

Моммадова Ш.

ЯВЛЕНИЯ СИНОНИМИИ И АНТОНИМИИ В ТЕРМИНОЛОГИИ

Язык любого народа – это его историческая память, воплощенная в слове, он на всех этапах развития общества неразрывно связан с жизнью народа, его культурой. В языке и через язык выявляются национальная психология, характер народа, склад его мышления, самобытная неповторимость художественного творчества, нравственное состояние и духовность.

Значительную часть словарного состава современного туркменского языка составляет терминологическая лексика. В настоящее время научно-технический прогресс способствует появлению в языке множества новых понятий, что в свою очередь вызывает необходимость вовлечения в терминологическую сферу большого количества общеупотребительных слов. С приобретения словами функций научных терминов начинается новый этап их развития. В туркменском языке основным источником обогащения служит собственный словарный запас.

Синонимия, как одна из лексико-семантической категории, имеет свои особенности в терминологии. Использование синонимичных терминов в терминологии считается нежелательным, поскольку синонимичность термина способствует появлению разнобоя в употреблении термина в качестве названия научного понятия. Сопоставление терминов, образованные семантическим способом в исходном языке с их эквивалентами в переводящем языке, показывает, что большинство терминов исходного языка конфронтуются в переводящем языке также терминологизированными лексическими единицами. Это явление, называемое параллельной терминологизацией, может быть обусловлено как одновременным терминованием новых понятий в исходном, а также переводящем языках, так и дословным переводом. В терминологической системе туркменского языка в синонимические отношения вступают в основном терминологические словосочетания. Зависимым компонентом этих словосочетаний являются в основном качественные прилагательные и существительные, выполняющие функцию определения: zekimli ses (гласный звук), zekimsiz ses (согласный звук), iş haky (заработная плата), zdhmet haky (оплата труда) и др. Для терминологии свойственна и антонимия, которая в отличие от синонимии не считается вредной для терминологии, а, наоборот,

является одним из важных средств точной номинации понятия. Синонимичные и антонимичные термины семантически связаны друг с другом и это в определенной степени способствует появлению в языке антонимичных пар.

Таким образом, можно утверждать, что лексика представляет собой наиболее открытый и подвижный аспект языковой системы, и туркменский язык в этом плане не является исключением. Его терминология открыта для иноязычного влияния и легко заимствует множество терминов. В условиях интеграции различных наук и тенденции к интернационализации терминологии туркменский язык зачастую использует для номинации новых понятий и реалий заимствованные слова в основном из русского языка.

Робота виконана під керівництвом доц. кафедри українознавства і політології Ротової Н. В.